



A stylized tree graphic where the trunk and branches are green, and the leaves are replaced by various medical and healthcare icons. The central purple circle contains a white stethoscope icon. Other icons include a hospital building, a person with a heart, a speech bubble with a heart, a bed with a cross, a handshake, a family, a heart rate monitor, a telephone, and a group of people.

年報 ANNUAL REPORT

目錄

Content

	學會簡介 Brief Introduction to Hong Kong Association of Gerontology	2
	理事會及管理委員會委員名單 Member List of Council and Mangament Committee	3
	組織架構 Organization Chart	4
	會長的話 President's Address	5-7
	總監報告 Executive Director's Report	8-12
	服務介紹 Services	
①	疫下支援 Support under COVID-19	13
	– 社區服務感染控制措施改善計劃 Infection Control Practice Improvement Programme for Community Services	13
	– 賽馬會暖暖心院舍照顧者計劃 Jockey Club Warm-Warm Heart Project for Caregivers of Residential Care Homes	14
	– 物資轉贈予有需要人士 Material Transfer to those in need	15
	– 院舍照顧員轉介特別計劃 Special Project on Referral of Residential Care Homes Carers	16
②	學術交流及項目發展 Academic Exchange and Project Development	17
	– 第二十八屆老年學周年會議 28th Annual Congress of Gerontology	17
	– 安老院舍優質照護研討會 Seminar on Quality Nursing Care in Residential Care Homes for the Elderly	18
③	香港安老院舍評審計劃 Residential Aged Care Accreditation Scheme (RACAS)	19-24
④	香港老年學學院 Hong Kong Institute of Gerontology	25-29
⑤	安老服務業「過往資歷認可」機制 Recognition of Prior Learning Mechanism in Elderly Care Service	30-31
⑥	安老及醫療服務求職網 Elderly and Health Care Employment Website	32
⑦	賽馬會安寧頌 – 「安寧在院舍」計劃 JCECC: End-of-Life Care in Residential Care Homes for the Elderly	33-37
⑧	賽馬會護老易學習計劃 Jockey Club Learning So-Easy in Elderly Service Sector Project	38-41
⑨	賽馬會長者友善屋苑計劃 Jockey Club Age-Friendly Housing Estate Project	42-49
⑩	賽馬會友「伴」同盟護老者支援計劃 Jockey Club "Stand-by U" Caregivers Community Support Project	50-52
	財務報告 Financial Report	53-54
	鳴謝 Acknowledgements	55-56



香港老年學會簡介

Brief Introduction to Hong Kong Association of Gerontology

關於香港老年學會

香港老年學會於 1986 年成立，由一群熱心老年學的專業人士，包括：老年科醫生、護士、社會工作者、物理治療師、職業治療師、臨床心理學家、學術界人士等組成。本會目的旨在提倡老年學和提升香港安老服務的質素。每年經選舉誕生執行委員會，並由委員推選會長領導會務。

About HKAG

Hong Kong Association of Gerontology was founded in 1986 by a group of professionals including geriatricians, nurses, social workers, physiotherapists, occupational therapists, clinical psychologists, and academics, etc. The aims of the Association are to promote the discipline of gerontology and to improve the quality of age care services in Hong Kong. The President is the official head of the standing Council, which is elected annually.

遠景

香港是亞洲區最能關懷耆老的社會。

Vision

Hong Kong is the most caring society for the Golden Age in Asia.

使命

促進社區人士關注香港的長者醫療、衛生、社會福利、長期照顧等服務、及提升本港老年學研究和教育的水準。

Mission

To promote the advancement of health care, social services and long-term care for older people in Hong Kong; and the furtherance of studies and education in gerontology.

價值

- 全球性聯繫
- 社區伙伴關係
- 效果和效率
- 就本港長者各方面的需要的回應
- 積極進取精神
- 跨專業協作
- 持續質素改善

Values

- Global Link
- Community partnership
- Effective and efficient
- Responsive to the various needs of older people in Hong Kong
- Proactive
- Multi-disciplinary collaboration
- Continuous quality improvement

目標

- 聯繫各地老年學機構與組織，增進彼此的了解與合作
- 推動社會各界關注安老服務
- 帶領及參與發展香港的安老服務，以提高長者的生活質素
- 支持老年學的研究
- 提供老年學的培訓及教學

Objectives

- To establish links with gerontology organizations outside Hong Kong in order to promote mutual understanding and cooperation
- To arouse concern on age care services through cooperation with related sectors in Hong Kong
- To spearhead and involve in the development of age care services in Hong Kong for improving the quality of life of older people
- To encourage research in gerontology
- To provide training and education in gerontology

理事會及管理委員會委員名單

Member List of Council and Management Committee



理事會 Council	
職位 Position	姓名 Name
會長 President	梁萬福醫生 Dr. Leung Man Fuk, Edward
副會長 Vice-President	黎永亮教授 Prof. Lai Wing Leung, Daniel
義務司庫 Honorary Treasurer	陳慧敏女士 Ms. Chan Wai Man, Yvonne
義務秘書 Honorary Secretary	鄭寶寶女士 Ms. Cheng Po Po, Peggy
委員 Member	陳頌皓女士 Ms. Chan Chung Ho, Karrie
	陳金德先生 Mr. Chan Kam Tak, Wilson
	陳裕麗教授 Prof. Chan Yue Lai, Helen
	方乃權教授 Prof. Fong Nai Kuen, Kenneth
	馮玉娟教授 Prof. Fung Yuk Kuen, Sylvia
	關耀祖教授 Prof. Kwan Yiu Cho, Rick
	梁綺雯教授 Prof. Leung Yee Man, Angela
	樓瑋群教授 Prof. Lou Weiqun, Vivian
	麥煥章先生 Mr. Mak Wun Cheung, Max
	伍梁敏玲女士 Mrs. Ng Leung Mun Ling, Miranda
	顏文雄教授 Prof. Ngan Man Hung, Raymond
	沈南珠醫生 Dr. Shum Nam Chu
	湯秉忠醫生 Dr. Tong Bing Chung
	湯啟宇教授 Prof. Tong Kai Yu, Raymond
	甄秋慧教授 Prof. Yan Chau Wai, Elsie
	余秀鳳教授 Prof. Yu Sau Fung, Doris
增補委員 Co-opted Member	甘綺玲女士 Ms. Kam Yee Ling, Eleanor
	劉美儀女士 Ms. Lau Mee Yee, Esme
	梁緩雯女士 Ms. Leung Wun Man, Emba
	雷永昌醫生 Dr. Lui Wing Cheong, Victor
	謝敏儀教授 Prof. Tse Mun Yee, Mimi
	黃沛霖博士 Dr. Adrian Wong

管理委員會 Management Committee	
職位 Position	姓名 Name
會長 President	梁萬福醫生 Dr. Leung Man Fuk, Edward
委員 Member	黎永亮教授 Prof. Lai Wing Leung, Daniel
	陳慧敏女士 Ms. Chan Wai Man, Yvonne
	鄭寶寶女士 Ms. Cheng Po Po, Peggy
	湯秉忠醫生 Dr. Tong Bing Chung



組織架構

Organization Chart





艱困歲月 並肩同行

2022 年上半年，是香港所經歷過最困乏多難的日子。為期近一年的第五波疫情，伴隨着 Omicron 變異病毒株的陰霾，令各行各業均遭受打擊。在短短的兩個半月內染疫人口達二百五十萬至三百五十萬，大部份香港人的生活即時進入崩潰狀態。長者及長者服務均不能倖免，甚至首當其衝。從醫護的角度來說，第五波疫情為長者帶來空前未見的災難，令全港近百分之九十八的安老院舍爆發疫情。在許多院舍，職員即使經已染疫，仍須留在院舍裏照顧院友。更甚者，第五波疫情至今，已有近五千位安老院舍長者因染疫身故。我們必須從中汲取教訓，尤其要正視疫情爆發所突顯的醫療及長者照顧系統的問題。一直以來，社會過於倚賴醫管局的急症室服務，當一下子大量個案湧現便會導致整個系統癱瘓；引起因交叉感染而發病甚至死亡的發生。因此，如何改善院舍在防疫及人事管理方面的工作以應對疫情爆發，是今後的重要課題。

香港老年學會是一個跨學科專業團體，以增進長者福祉為目標，並同時着重安老政策倡議、研究、知識傳遞，並為專業及前線照顧人員提供訓練及教育；協助安老業界提升服務質素和拓展新服務，以應對未來的挑戰與機遇。學會更致力在醫療、健康、居住及社區等範疇，進行長者服務的能力提升培訓。學會在過去、現在及將來，均會朝此方向邁進。

與此同時，學會積極建立具凝聚力的強大團隊，有研究與發展、教育培訓、院舍評審及晚晴照顧服務等方面的專業人才。這支強大的團隊，讓學會在第五波疫情期間能承擔新任務，協助安老業界應對各種衝擊。

回顧過去一年，學會在崎嶇路上能取得一定的成就，實在有賴理事會各委員的同心協力，職員的盡心盡力，以及安老服務業界、政府部門、資助機構及贊助商的支持。

展望將來，我們期望與學術機關、醫護、社福、教育及物業管理業界繼續緊密合作，同為建立關顧長者的社會而不斷努力。



會長梁萬福醫生

Togetherness in tackling the Difficult Year

The first half of 2022 is certainly the most difficult year for all of us in Hong Kong. The Omicron Covid 5th wave in Hong Kong has posed the utmost impact on all walks of life that we have come across in past years. With an estimated 2.5 million to 3.5 million of population in Hong Kong being infected during a short period of two and half months caused disruption of life for nearly all people in Hong Kong. It is no exception to older people and related service. From a healthcare perspective, the 5th wave has done its most catastrophic effect on older people. Close to 98% of all residential care homes for elders in Hong Kong suffered from outbreak in their residents and staff. Some RCHEs end up that most staff get infected but they still need to take care of residents in their home. Even worse, around 5,000 residents of RCHEs have died during this 5th wave of Covid in Hong Kong. We certainly need to learn from the lessons it bought with such 5th wave Covid outbreak. The Epidemic outbreak showed us the weaknesses on every part of healthcare system and elderly care. The heavy reliance on Hospital Authority Accident Emergency Department for the illnesses simply caused its breakdown and even resulted in adverse outcome for both Covid infected and non Covid infected older people resulting in cross infection and increased morbidity and mortality. How services in RCHEs could better prepare itself for infection outbreaks, infection control, staff and management competence are important issues to address.

The Hong Kong Association of Gerontology which is a Multidisciplinary Professional Organization with our aim of advancing the well being of older people in Hong Kong has all along emphasised on areas of Policy Advocacy, Research and Knowledge dissemination, Training and education for professional and frontline elder workers, quality development and new services development placed us in the stage of assisting Aged Care and its provider to further advance its capacity to stand for future challenges. The Association

would devote our efforts in future to further enhancement on capacity building in Elder Care in Medical, Health, Residential, Community and social aspects. Our work in the past few years and the coming projects are good example for us to further develop in years to come.

The Association continues to put our efforts in building up a strong and cohesive team of professionals in our staff who contribute to the areas of our work including: Research and Development, Training and Education, Residential Home Accreditation, End of Life Care etc. With such a strong team developed, it enabled us take on new task and work during the Covid 5th wave to assist various parties in Aged Care to combat the impact to the services.

With such a difficult time in the past one year, the numerous achievements of the Association could only be made by the concerted efforts of Council members of the Association, our dedicated staff, partners in Aged Care Sector, Government Departments, Funders and commercial sponsors.

We look forward for further our work with existing partners in academic institutes, health and medical care, social welfare, education and housing management to further our work in years to come.

President Dr. Leung Man-fuk, Edward



而今邁步從頭越

2021 至 2022 年是老年學會 35 周年，過去一年我們推出眾多專業研討會及活動，亦製作了「日新又新 播種深耕」紀念特刊和短片，感恩過程中獲得很多的支持，相信這是學會多年堅持和努力的善果印証。

香港老年學會的服務很多是業界少有、甚或是唯一的，如十九年來堅持推動「院舍評審」，為安老院舍考 Q 嘜，從其內在制度去提升其服務質素。「資歷架構認可」為一班長久投入護理服務的前線人員，讓他們的實務工作經驗化為社會人士認可的一至四級學歷，老年學會是唯一執行機構。而老年學院開辦「保健員課程」，相信是業界最積極、開辦班數最多的機構，因為我們深知業界需要很多護理天使。至於「長者晚晴照顧」工作，持續推動了多年，未來我們願意以承傳和培訓為理想，成就更多機構在這件事工上的承擔。而護老者服務，老年學會已進入物業保安界別，推動社會重要持份者支持長者居於社區。老年學會是沒有恒常資助的機構，35 年堅守理想，感謝前輩們克服種種困難，未來在良好基礎上更會邁步前進。

浮而不沉 迎浪不退

過去一年，第五波疫情肆虐，重創香港各方面。院舍在前四波疫情嚴守防疫，基本能保護院友，惜去到第五波卻成為重災區。看着院舍遂一失守，眾多院友染疫離世、醫護及長者服務同工傷痛辛勞，老年學會同事眼中含淚心中焦急；作為小機構，老年學會不看輕自己，所以在疫情最嚴峻的時候，我們發揮社會影響力，為有需要的業界同工、家人和長者去發聲、去服務。我們得到基金的支持推出眾多抗疫計劃，如「院舍照顧員轉介特別計劃」、「膳食支援訊息轉介」，我們亦為香港政府提供緊急人力培訓，開辦護理員精修班。老年學會使命先行，貢獻自己，不被疫情或任何負面情況打沉或擊退。

不務正業 只為初心

疫情最嚴重的時候，各項防疫措施影響老年學會各部門的服務推行，課程停頓、院舍封院不能進入做服務、社區教育講座取消、屋苑嚴防聚集 正常服務暫停，但團隊們並沒有停下來，同事個個「不務正業」，院舍評審團隊協助推行「浸大安老院舍中醫義診及送藥」服務、派發 KN95 口罩，安寧在院舍團隊協助推行「疫下支援」計劃，長者友善屋苑團隊協助推行「暖暖心」院舍照顧者計劃，學院則動員我們的護士同工全力協助國內或本地招募的護理員作培訓。

感恩「正業」也在波浪中前進，如：院舍評審計劃的參加院舍增至近三百間、學院重開 ERB 課程、資歷架構認可除了院舍同事將也擴展至社區同事、晚晴照顧証書課程完成了第二班、晚晴服務機構培訓開展至第二間、在都大物管學位課程教授長者友善屋苑相關知識。

最好的感謝 是繼續做下去

我加入老年學會不經不覺已經三年，這三年來得着很多，因為老年學會很多工作都是業界唯一或少數，我是從頭學起，不敢居功。感恩一班同事有熱誠，抱持初心去服務，得到預期的效果。

我們期望老年學會未來可有更大場地、我們期望院舍 Q 嘜更廣為社會人士認識、我們期望在護士人力培訓上貢獻更多 這些夢想，可能並非未來一年或者兩年就能夠實現，但是我會帶領同事繼續努力，作為對支持老年學會的你們，作最衷心的感謝。



總監陳靜宜女士

Onwards we march

As the Hong Kong Association of Gerontology (HKAG) celebrates its 35th anniversary in the year 2021-2022, numerous professional seminars and activities were held, in addition to the production of a commemorative book and a corresponding video. These milestones could only be accomplished with the generous support of our partners and colleagues, as we reap an impressive and fruitful harvest after our year-long endeavours.

HKAG is a unique organization serving the elderly care sector, with its particular accreditation scheme and training programme. It is one of the few or probably the sole agency offering a continuous “Residential Aged Care Accreditation Scheme” (RACAS) in nearly two decades. The system has established a benchmark for Residential and Care Homes for the Elderly (RCHes) to grade its services and aim for a higher quality. HKAG is currently appointed as the sole assessment agency of the Recognition of Prior Learning (RPL) Mechanism in Elderly Care Service. The programme allows veteran practitioners in elderly care services to apply for formal recognition of their knowledge, skills and experience within a Quality Framework (QF) marked from Level 1 to 4. In response to an increasing local demand of care workers, the Hong Kong Institute of Gerontology (HKIG) actively organizes “Certificate in Health Worker Training” courses designed for the training of practitioners in the sector.

Meanwhile, the “End of Life Care in Residential Care Homes for the Elderly” programme also signals HKAG’s long-term commitment towards palliative services, as we march onwards in our mission towards imparting our knowledge to more interested organisations through training in the coming years. Housing and property management is a key stakeholder in elderly care. With training and knowledge provided by HKAG, property management companies could contribute to the foundation of an age-friendly society, and maintain a high level of elderly care in the local community.

HKAG has braved financial hardship throughout its 35-year existence and has established itself despite the lack of regular subsidies. Our programmes and schemes could not have happened without the courageous and visionary precedents of generations of practitioners who laid the cornerstones for HKAG's healthy and steady growth.

Braving the waves, and overcoming the odds

As the 5th wave of the Covid-19 pandemic swept across Hong Kong, hardly anyone was left unscathed. Things are ever more so severe for the RCHEs, whose persistence in protecting the elderly from Covid-19 has been put to the most rigorous of tests, and have inevitably fallen foul to catastrophe, one by one. In addition to the high mortality rate among elderly in RCHEs and the exhaustion the pandemic brought about among medical and care practitioners, we could only feel sorrow. Nevertheless, the HKAG has extended its service to cope with emerging social needs despite its modest size and its limited resources. We provided intensive training courses for frontline health care staff in collaboration with the HKSAR government. With the support of charity foundations, the HKAG also accomplished pandemic-related initiatives, including "Special Referral Programme for RCH Care Workers" and food assistant referral service.

Programmes suspended? There's always another way to serve

At the height of the Covid-19 pandemic, HKAG's regular routines - hospital visits, training courses, community talk – were suspended. But never did once our staff sit still, as we developed alternative avenues through which we could contribute. The RACAS team collaborated with the Hong Kong Baptist University's School of Chinese Medicine in conducting the "Remote Consultations and Medicine Delivery to Elderly Homes" programme, while the End-of-Life Care team provided emotional support to RCHEs' residents and their families. The Age-Friendly Housing Estate Project took care of carers who work in the RCHEs. The HKIG offered intensive training course to local and mainland care workers to inject local society with new blood in the quickest way possible. The teams also helped to dispatch KN95 masks to those in need.

Amidst all this, the HKAG never strayed from its original mission. Nearly 300 elderly care homes have passed through the Residential Aged Care Accreditation Scheme, just as ERB courses have recommenced. The RPL mechanism has now been extended to cover community workers in addition to elderly home staff. A third cohort had graduated from the Certificate Course on End-of-Life Care in Long Term Care, while “End-of-Life Care in Residential Care Homes for the Elderly” programme has moved onto its second organization. Our staff has also brought their expertise to the Hong Kong Metropolitan University, as we taught property and facilities management students the relevant skills in maintaining age-friendly housing estates.

Thank you – and we carry on

Three years have passed since I joined HKAG, and I've experienced a lot during this whirlwind of a time. As the HKAG offers services which are rare if not unique in Hong Kong, I came in with a blank slate and dare not boast about my role in the success of the association. I am blessed to be able to work with a team of passionate and dedicated colleagues, who have persisted in serving society with the purest of intentions – and have since witnessed results which matched or even surpassed our expectations.

We look forward to a future in which HKAG could have more sizeable premises to work in, just as much as we hope our RACAS are acknowledged more widely in society, or as much as we could expand our contributions to the training of nursing and health care staff for Hong Kong. While I realise these dreams might only be realised in the long run, I shall lead my colleagues in persisting with our endeavours, and I offer my sincerest gratitude for all the support you've given to

Executive Director Ms. Susan Chan



社區服務感染控制措施改善計劃

計劃由香港賽馬會慈善信託基金捐助，於 2021 年 6 月 7 日至 12 月 6 日推行，旨在進一步加強長者及復康社區服務單位在感染控制方面的措施。計劃透過安排外展護士定期進行實地感染控制措施檢視，教授長者及復康社區服務單位職員有關感染控制知識及技巧，並就單位實際情況提供改善建議，望減低病毒在社區內散播的風險，從而提升社區上長者及復康服務單位的感染控制水平。

計劃最終惠及 54 個單位，提供了接近 200 次實地評估、指導和示範，及超過 100 次諮詢服務。學會亦同時透過計劃舉辦了 30 場講座及工作坊，由專業醫護人員向長者及復康社區服務單位職員講解在單位執行感染控制的知識及技巧，超過 1,500 人次曾參與講座或工作坊。

Infection Control Practice Improvement Programme for Community Services

The project was funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. It was carried out from 7th June 2021 to 6th December 2021. The projects aimed to further enhance the infection control measures at elderly and rehabilitation community service units. Onsite assessments and training sessions were conducted by outreach nurse to service units regularly through the Programme, in order to teach staff of community service units on knowledge and techniques to implement infection control measures. Recommendations for improvement will be given to service units after the assessment. There were 54 units ultimately benefited from the Scheme. Nearly 200 sessions of field assessments, coaching and demonstration were provided and more than 100 sessions of consultation services were offered to service units.

At the same time, there were 30 talks and workshops organized, with more than 1,500 staff serving elderly and rehabilitation service units attended. The knowledge and skills of implementing infection control measures in the setting of community care service unit were explained to professional health care staff.

賽馬會暖暖心院舍照顧者計劃

「賽馬會暖暖心院舍照顧者計劃」於 2022 年 3 月 21 日啟動，至 8 月 5 日完成。計劃旨在為安老院舍和殘疾人士院舍的同工及家屬照顧者提供情緒支援服務，並為 300 多間安老院舍及殘疾人士院舍提供「暖暖心專線服務」；電話及線上輔導了超過 1,200 多名院舍同工和家屬照顧者，亦送出了 5,000 份「暖暖包」（非藥物性治療減壓包）予 5000 名院舍前線照顧同工，更設立了「網上壓力管理與健康生活平台」，視頻內容包括營養師、表達藝術治療師、香薰治療師、園藝治療師和中醫師分享治療減壓活動，還邀請了醫生、護士和其他專家分享如何面對疫情。

Jockey Club Warm-Warm Heart Project for Caregivers of Residential Care Homes

The Project was carried out from 21st March 2022 to 5th August 2022. The project aimed to provide the emotional support services to the staff and the family carers at residential care homes. "Warm Warm Line" service was provided to 300 homes. We had counseled more than 1,200 residential staff and family caregivers by phone and online. In addition, 5,000 pieces of "Warm Packs" which included non-drug therapy and stress relief packs were distributed to the frontline care workers. The platform of "Online Stress Management and Healthy Living" was also established through the Scheme. The stress reduction activities were shared by the nutritionists, expressive arts therapists, aromatherapy therapists, horticultural therapists and traditional Chinese medicine practitioners through video. Doctors, nurses and other experts were also invited to share how to deal with the outbreak of the Covid-19.



「暖暖心」透過電話及 WhatsApp 主動關心前線院舍照顧者，有需要時提供初步輔導
 "Warm Warm Heart" provides cares and support for the frontline caregivers through phone calls and WhatsApp proactively.



疫情期間院舍照顧者需要面對著巨大壓力，但仍然堅守崗位，繼續用心照顧長者
 The caregivers of residential service is facing great pressure during the pandemic, but they still stand fast at their posts and take care of the elderly with their whole heart.

物資轉贈予有需要人士

本會獲社會各界捐贈各式防疫物資，藉著本會與業界深厚網絡，以最快的速度，轉贈予有需要人士和院舍。送贈對象包括長者及復康院舍的職員及長者、準備投身護理行業之人士及基層行業，如保安員及清潔工。由 2022 年 3 月至 6 月，轉贈的物資惠及近 3000 人及 127 間院舍。

Material Transfer to those in need

Our Association received various anti-epidemic materials from all different sectors. The materials included masks, rapid antigen test kits, thermometers and oximeter. From March to June 2022, over 20,000 items were transferred to nearly 3,000 individuals and 127 homes. The recipients of anti-epidemic materials included staff and elders in residential care homes, people who were going to join the nursing care industry and grass root workers, such as security guards and cleaners.



第五波疫情爆發，獲捐贈防疫物資及日用品送贈予有需要人士和院舍。

In face of the 5th wave of the pandemic outbreak, through liaison with various compassionate corporations, a large amount of anti-epidemic supplies were donated to the needy and elderly in residential care homes.



院舍照顧員轉介特別計劃

鑑於疫情下院舍人手嚴重短缺，老年學會獲勞工及福利局、勞工處及社會福利署委託，於 2022 年 4 月 19 日至 6 月 18 日推行為期 2 個月的「院舍照顧員轉介特別計劃」。學會發揮橋樑角色，聯絡培訓單位、安老院舍以及殘疾院舍，務求以最快速度，接觸超過 800 名有意加入安老及復康服務業的人士，提供培訓及職業配對，以解他們燃眉之急。學會感謝業界的配合提供近千個空缺及參與招聘會，一同齊心協力為院舍解困。

Special Project on Referral of Residential Care Homes Carers

Due to the shortage of manpower in residential care homes during the pandemic, Labour and Welfare Bureau, Labour Department and Social Welfare Department commissioned our Association to implement a two-month programme named "Special Project on Referral of Residential Care Homes Carers" from 19th April to 18th June 2022. Our Association played a bridging role in referring potential carers to residential homes, and provided training to the potential carers. We had contacted over 800 potential carers in a short period of time, hoped that more job vacancies in residential homes could be filled up as early as possible. We appreciated the residential homes for providing us over 1,000 job vacancies and joining the career expo.



學術交流及項目發展 Academic Exchange and Project Development

第三十八屆老年學周年會議

第二十八屆老年學周年會議順利於 2021 年 11 月 9 日；假香港浸會大學舉行。會議的主題為“Ageing in a Smart Society”。是屆會議的主禮嘉賓是社會福利署署長梁松泰先生 JP。我們很榮幸邀請到 8 位專題講者就「人口老化及公共政策」和「長者專業服務及支援」兩大題目作分享。有接近 300 位參加者到場進行交流，超過 30 份論文於會議中匯報。

28th Annual Congress of Gerontology

28th Annual Congress of Gerontology was successfully held on 9th November 2021 at Hong Kong Baptist University. The theme of the conference was “Ageing in a Smart Society”. It was our honour that Mr. Gordon Leung Chung-tai, JP, Director of Social Welfare had joined the Congress as our officiating guests in the captioned conference. We had also invited 8 keynote speakers to share on two topics, namely “Ageing and Public Policy” and “Professional Services and Support in Old Age”. There were nearly 300 participants attended the meeting for exchanges and more than 30 papers were presented at the Congress.



老年學會會長梁萬福醫生為會議致歡迎辭
Dr Leung Man Fuk Edward, President of HKAG delivered Welcome Speech



老年學會會長梁萬福醫生及總監陳靜宜女士，陪同主禮嘉賓社會福利署署長梁松泰先生與嘉賓合照。
Mr Leung Chung Tai Gordon, Director of Social Welfare, accompanied by Dr Leung Man Fuk Edward, HKAG's President and Ms Chan Ching Yee Susan, HKAG's Executive Director to take a group photo with guests

第十屆安老院舍優質照護研討會2021

本會今年繼續獲添寧贊助，於2021年7月8日舉辦線上研討會，對象為安老院舍主管及護理專業同工，目的旨在提升安老院舍照護質素，並提供一個平台予業界同工作經驗交流及分享。今年的主題為「疫情後安老院舍的應對和關懷」，超過600位業界同工出席研討會。

Seminar on Quality Nursing Care in Residential Care Homes for the Elderly 2021

Our Association this year continued to conduct the captioned seminar sponsored by Tena. The Seminar was conducted online. Target audiences included supervisors and nursing staff of residential care homes for the elderly. The aims were to enhance the quality of care in such homes and to provide a platform for co-workers in the sector to exchange and share their experiences. The theme of this year was about how residential care homes for the elderly could provide services and care to the elders after the pandemic. Over 600 participants attended the seminar.



香港安老院舍評審計劃 Residential Aged Care Accreditation Scheme (RACAS)

計劃介紹

香港老年學會於 2005 年設立香港安老院舍評審計劃，基於自願參與、同儕評核、過程與成效並重的理念，透過運用一套客觀、有效及具權威性的評審制度，成功推動安老院舍提升服務質素。香港安老院舍評審計劃首於 2008 年通過「國際健康照護品質協會」評審標準的認證，及後 2019 年改稱為「國際衛生保健質量協會外部評估協會」。評審計劃於 2014 年 6 月獲得香港政府創新科技署香港認可處通過「安老院服務提供者管理體系認證機構」的認可資格。香港安老院舍評審計劃是本港目前唯一同時獲得國際評審機構及香港認可處認可的安老院舍評審機構。

Service Introduction

In line with the concept of voluntary participation, peer review and equal importance between process and effectiveness, the Hong Kong Association of Gerontology (HKAG) established the Hong Kong Residential Aged Care Accreditation Scheme (RACAS) in 2005. Through an objective, effective and authoritative accreditation system, RACAS successfully promoted quality enhancement in the services of residential care homes for the elderly (RCHE). In 2008, RACAS was accredited by the International Society for Quality in Health Care ("ISQua"), from 2019 renamed as International Society for Quality in Health Care External Evaluation Association. More recently, in June 2014 the Accreditation Division of the HKAG was accredited by the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) of the Innovation and Technology Commission as a certification body for the Residential Care Homes (Elderly Persons) Service Providers' Management System Certification. HKAG is the only Hong Kong organization which has been accredited by IEEA and HKAS for assessment of RCHEs.

去年工作重點 Highlights

自 2014 年 6 月評審計劃成為全港首個取得香港政府創新科技署香港認可處「安老院服務提供者管理體系認證機構」的認可資格後。評審部於 2022 年 7 月已完成第三個認證週期內覆檢。

In June 2014, HKAG's Accreditation Scheme (the Scheme) was first accredited by HKAS as a certification body for the Residential Care Homes (Elderly Persons) Service Providers' Management System Certification. RACAS has completed the third circle annual surveillance in July 2022.

評審計劃自 2008 年獲得國際健康照護品質協會 (ISQua) 之認證。而於 2019 年 1 月改名為 The International Society for Quality in Health Care External Evaluation Association (IEEA)。評審部已於 2021 年 5 月成功通過第三次續期認證並維持認證資格。

RACAS granted the first accreditation from ISQUa in 2008. ISQua has been renamed as The International Society for Quality in Health Care External Evaluation Association (IEEA) since January 2019. RACAS has successfully passed the 3rd re-certification audit in May 2021 and maintain accreditation status.

評審部正進行評審準則更新工作，預計將於 2024 年完成評審標準版本更新至 RACAS40:2024 版。截至 2022 年 6 月，評審部已完成為期 2 年半的第一階段標準修訂工作，當中包括收集評審員專業意見、與評審標準相關的最新文獻、法規 / 指引、認可署 / IEEA 最新標準要求，成立標準檢討委員會並完成相關標準修訂委員會會議作出修訂標準初稿。

RACAS is in the process of accreditation standard revision and the revision process is expected to be completed by 2024 for new standard version RACAS40:2024. As at June 2022, RACAS has completed the 1st stage standard revision process lasting for 2 and half years including environmental scanning of trends relevant to the specific standards area, collecting feedback from assessors and referencing from the knowledge and advice of experts through Standard Review Sub-committee meetings.



頒發「香港安老院舍評審計劃」證書予獲獎院舍
Award certificates of Residential Aged Care Accreditation Scheme to accredited home.



評審員訓練課程
Assessors Training Course

為鼓勵私營安老院持續提升服務質素，社會福利署於 2019-20 年度推出一個為期五年的「私營安老院認證資助計劃」(資助計劃)。計劃於 2019 年 10 月展開，「香港安老院舍評審計劃」已獲社署納入資助計劃中。評審部致力多方推廣院舍參與，至 2022 年 6 月 30 日，已有 203 間私營院舍參加本部的認證計劃，其中 176 間為首次參加評審院舍。

The Social Welfare Department (SWD) launched a five-year “Accreditation Subsidy Scheme for Private RCHes” (the “Subsidy Scheme”) in 2019-20 to provide full subsidies for all private RCHes joining the approved accreditation schemes accredited by the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) and approved by the SWD. RACAS is one of the approved accreditation scheme under the Subsidy Scheme. The Division made efforts to promote the Scheme. By the end of June 2022, there were 203 care homes joined in the subsidy scheme in which 176 private homes are new participated elderly homes to RACAS.



港鐵車站範圍宣傳「香港安老院舍評審計劃」廣告
Residential Aged Care Accreditation Scheme
promotion advertisement in MTR station

自 2020 年香港受新冠病毒疫情影響，對院舍推展評審活動造成困難，亦因政府防疫政策限制與境外通關，部審部開展對國內和澳門院舍進行視像遙距評審續期及覆檢評審，以維持院舍認證水平。

尤其 2022 年初發展至第五波疫情，大部份的院舍評審工作需延後進行。期間評審部按政府防疫措施，不時更新與疫情相關的工作安排及指引，以保障院舍及評審員的安全。同時評審部於疫情期間積極參與香港老年學會的支援院舍抗疫工作，包括向全港院舍致送抗疫物資，推廣及轉介浸會大學安老院舍中醫計劃及提供輔導及情緒支持，並加強與院舍聯繫以提供適切的安排，協助院舍於疫情緩和後繼續進行評審工作。

From 2020, Hong Kong has been under the influence by COVID-19 resulting in impediment to conduct onsite accreditation. In light of the enforcement of restriction on policy of immigration clearance, RACAS has initiated remote accreditation to elderly homes in Mainland China and Macau for recertification and annual review to maintain the quality level.

With the impact from the 5th COVID-19 wave in early 2022, a number of RCHes' on-site accreditation activities were delayed. Meanwhile, RACAS continued to update pandemic-related-work logistics and guidelines with accordance to the government's updated anti-epidemic measures, to ensure safety of RCHes and assessors. Also, RACAS has been actively participating in HKAG's pandemic supporting programs for RCHes, including dissemination of anti-pandemic materials, promotion and referral of Chinese medicine programme of Hong Kong Baptist University as well as provision of counselling and emotion support, together with the strengthened communication with RCHes, in order to provide appropriate support for RCHes to resume on-site accreditation activities once the pandemic trend was stabilized.

為協助市民按其需要揀選合適院舍，評審部透過更新香港安老院舍評審計劃網頁上的通過評審院舍搜尋功能，讓市民可以根據地區、費用、照顧類型、曾獲良好措施 / 評級等資料作快速搜尋。此外，亦於網頁中加強院舍所獲良好措施的介紹，以表揚院舍於個別評審標準中的良好表現。評審部網站於 2022 年 6 月已完成更新及測試，效果理想。

To assist the community in choosing RCHes in accordance with their own preferences, RACAS website revamped to renew the search function. Users may search through the list of accredited RCHes by different categories, e.g. location, fees, care-level, good practices obtained etc. Besides, RACAS has strengthened website's presentation over good practices for standards obtained by accredited homes, to emphasize and praise those homes' effort in providing quality service. Website-update and user acceptance test was completed in June 2022 with desirable effect.

評審部一向致力培訓評審員，本年度除恆常於年末舉辦了 6 班評審員進階課程為 160 多位評審員更新評審技巧及資訊外，亦開辦了 2 班評審員訓練課程共培訓 49 名新評審員。

The Division has always been committed to assessors training. In addition to the 6 assessor advance courses held at the end of 2021 refreshing the accreditation techniques and information to 160 assessors, we also had conducted 2 assessor training courses for 49 new trainees in the reporting period.

評審部致力提升公眾對評審計劃的認識，讓市民在選擇院舍時可作為參考，評審部於 2021 年 12 月 - 2022 年 3 月期間透過地鐵大型廣告牌作教育及意識推廣。

RACAS are devoted to upscaling the profile coverage of accreditation programme for general public to refer in selecting elderly home in that advertisement has been placed in the MTR platforms and stations for promotion in 2021-2022.

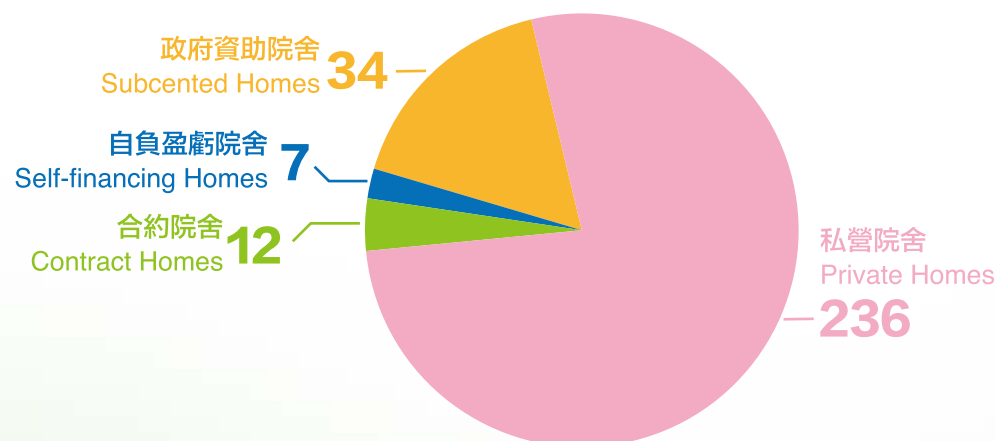


評審員訓練課程
Assessors Training Course

服務統計 Service Statistics

參與評審院舍統計 (由 2005 年至 2022 年 6 月) Number of Accredited Homes (From 2005 to Jun 2022)	院舍數目 Number of Accredited Homes
參與評審 Participated in RACAS	289
通過評審 Obtained accreditation	213
持有有效的評審認證證書 (截至 2022 年 6 月 30 日) Holding valid accreditation certificates (As at 30 June 2022)	151
評審年期 Year of Accreditation	院舍數目 Number of Accredited Homes
已開始首個評審週期 Started 1 st accreditation cycle	208
已完成首個評審週期，第二個評審週期進行中 Completed 1 st cycle, 2 nd accreditation cycle in progress	39
已完成第二個評審週期，第三個評審週期進行中 Completed 2 nd cycle, 3 rd accreditation cycle in progress	15
已完成第三個評審週期，第四個評審週期進行中 Completed 3 rd cycle, 4 th accreditation cycle in progress	19
已完成第四個評審週期，第五個評審週期進行中 Completed 4 th cycle, 5 th accreditation cycle in progress	8
總數 Total	289

參與院舍種類 Types of RCHes participated accreditation



參與評審院舍統計 (由 2005 年至 2022 年 6 月) Number of Accredited Homes (From 2005 to Jun 2022)

評審類別 Type of Accreditation	2021 年 7 月 - 2022 年 6 月	遞增次數 Accumulated times
主要評審 (首年評審及續期評審) Major accreditation (first year accreditation and re- certification)	64	284
週年覆檢 Annual Review	80	532
總數 Total	144	816

訓練課程 Training Course

種類 Type	次數 Number	人數 Participants
參與評審員訓練課程 (由 2005 年至 2022 年 6 月) Participated the Assessor training course (From 2005 to Jun 2022)	24	493
評審員訓練課程 (由 2021 年 7 月至 2022 年 6 月) Assessors training course (From Jul 2021 to Jun 2022)	2	49
評審員進階課程 (由 2021 年 7 月至 2022 年 6 月) Advanced Course (From Jul 2021 to Jun 2022)	6	161

評審員人數 (截至 2022 年 6 月 30 日) Number of Assessor (As at 30 June 2022)

專業 Profession	人數 Number
註冊護士 Registered Nurse	79
註冊社工 Registered Social Worker	71
註冊物理治療師 Registered Physiotherapist	9
註冊職業治療師 Registered Occupational Therapist	1
總數 Total	160

展望

來年評審部將繼續推廣私營安老院舍、合約院舍及自負盈虧院舍參加認證計劃，亦繼續每月推行免費講座，讓不同的院舍、社會人士了解院舍評審的流程及安排，推廣大眾認識及支持發展。

Prospect

In the coming year, RACAS will continue to promote the accreditation scheme to private residential care homes, contract homes and self-financing homes. By delivering monthly free talks, we hope to introduce the goal, process and arrangements of the scheme to different RCHes and the community, as well as to enhance publicity and support of RACAS within the society.



簡介服務

香港老年學學院貫徹學會的宗旨，為安老服務的同工提供各類型的本地及海外專業培訓課程，以提升安老服務的質素。本學院的課程均由資深醫生、護士、物理治療師、職業治療師及社會工作者主講，透過理論和實踐的結合，促進安老服務的多專業發展。

Service Introduction

Hong Kong Institute of Gerontology is aimed at providing various professional courses to local and overseas practitioners in elderly services, so as to enhance the service quality in aged care. Combining theory and practice, our courses are conducted by experienced doctors, nurses, physical therapists, occupational therapists and social workers in a multidisciplinary approach.

去年工作重點

延續資歷架構認可課程

隨著社會對教學質素要求的日益提升，自 2017 年起，學院已有多個課程獲得資歷架構認證，包括「護理員證書」、「保健員訓練證書」、「社會福利署院舍員工培訓資助計劃—保健員進階課程證書」及「社會福利署院舍員工培訓資助計劃—護理員訓練課程證書」。

Highlights

Programme recognized under the Qualifications Framework

With the increasing demand for teaching quality in the community, some courses have been quality assured and recognized under the Quality Framework since 2017, for examples, the “Certificate in Care Workers”, “Certificate in Health Worker Training”, “Training Subsidy Scheme for Staff of Residential Care Homes-Certificate in Advanced Training for Health Workers” and “Training Subsidy Scheme for Staff of Residential Care Homes-Certificate in Training for Care Workers”.



利用不同教材配合課本內容

Use different teaching materials to align with the content of the training programme

為機構度身訂造培訓課程

學院在過去一年大幅增加與不同機構合辦不同主題的安老服務及護理課程，以提升從業員有關安老服務的專業知識和技巧。持續五年與東華三院青年護理服務啟航計劃合作，為有志在社福界護理工作發展的青年人舉辦導向課程「起居照顧員證書課程」，此外亦持續五年為醫管局前線人員舉辦「醫護支援人員（臨床病人服務）訓練課程」和中醫部舉辦「Certificate Course in Gerontology Training Programme for Chinese Medicine Practitioner Trainees (CMPTs)」。

Tailor-made training programmes for Organizations

Aiming to enhance practitioners' professional knowledge and skills, last year the institution has increased a number of training on various aspects of elderly services and care. Some courses were co-organized with different sectors, for examples, we have co-organized the "Training Programme of Personal Care Workers" course with the Tung Wah Group of Hospitals' "Navigation Scheme for Young Persons in Care Services" for the past five years. The course is tailored for young people who are interested and devoted to social welfare work in the community. Moreover the institute have also co-organized with the Hospital Authority to conduct the "Certificate course in Care-related Support Worker Training" and "Certificate Course in Gerontology Training Programme for Chinese Medicine Practitioner Trainees (CMPTs)"

與香港都會大學合辦「院舍主管培訓專業證書」

為在職院舍的管理人員開辦在資歷架構下認可的主管培訓課程，以持續提升對安老院舍和殘疾人士院舍的服務質素。因應香港政府修訂院舍條例對院長的新要求，香港老年學會希望能以先驅者的角色，為業界作預備。

Professional Certificate in Training for Home Managers co-organized with the Hong Kong Metropolitan University

The course has been recognized as a management training under the qualification framework. The course is designed for staff taking the management role to continuously enhance quality of service in residential homes for elderly or persons with disabilities. The Hong Kong Association of Gerontology would like to be the pioneer in the preparedness of colleagues to meet the new requirements for elderly home ordinance.

僱員再培訓局課程

學院持續舉辦僱員再培訓局之課程。導師們運用其豐富教學經驗，用心教導之餘，更會跟進個別學員進度，力求學員取得優異成績。

於第五波疫情爆發期間，學院為本地轉職人士開辦了「護理員訓練課程基礎證書（精修班）」，向安老院舍提供人力資源，藉以舒緩人手壓力。

Employees Retraining Board (ERB)

The institute continued to offer Employee Retraining Board training courses. Our lecturers are fully enriched with teaching experiences, and would follow up individual student's progress and facilitate them to achieve outstanding results.

During the fifth wave of the COVID-19 pandemic, the institute launched the "Foundation Certificate in Training for Care Workers (Intensive Class)" to provide sufficient manpower for the elderly in order to relieve the pressure of daily operation.

持續護理教育課程

為鼓勵護士終身學習，提升專業知識和技能發展，學院舉辦了一系列的持續護理教育進修課程，包括有關皮膚護理、藥物安全、精神健康等課程，亦籌辦新的課程「護士初體驗 – Practical Skill of Nursing Documentation (CNE 學分)」及「護士初體驗 – 人事處理技巧證書課程 (CNE 學分)」，以實踐達成專業之目標。

Continuing Nursing Education (CNE) Course

The institute endeavors to encourage continuous learning to pursuit their professional goals by means of knowledge and skills enhancement. We had organized series of Continuing Nursing Education (CNE) courses last year including wound caring skills, medication safety, and treatment in psychiatry, etc. And the institute has developed two new workshops of “Practical Skill of Nursing Documentation” and “Handling Interpersonal Relationship in workplace” for the nurse who newly joined the industry.

晚晴照顧課程

香港老年學會多年來推動長者晚期照顧之工作，累積不少寶貴經驗。本著互相支援及互相分享的精神，針對院舍管理人員、長期護理服務、社福界專業人士或院牧事工及牧靈工作者，開辦晚晴照顧證書課程，讓不同崗位之同工可掌握長者晚期照顧之知識和實踐。參與的學員對課程大多感到滿意，期待來年繼續開辦。

End of Life Care in Long Term Care

Over the year the Association has gained valuable experiences through promoting end of life care. In conformity with mutual support and sharing, “Certificate course on End of Life Care in Long Term Care” has been rolled out. The course was specifically designed for management staff, long term care service team, professional staff or pastoral ministry to grasp knowledge and skill regarding end of life care in long term care. Further courses would be organized in view of satisfactory responses from participants.

展望

學院是學會核心的服務單位，將繼續提供各類型的專業培訓課程予安老服務的前線及專業同工，藉此回應人口老化所帶來的新挑戰。

隨著社會上對安老服務的需求，無論量與質都持續有增長，來年擴闊課程種類和增設新訓練場地，以應付各方面的需求，亦藉以舒緩人力市場壓力。除了擴闊課程種類，同時亦擴大專業導師團隊，為不同課程及科目提供專業的意見及知識。

老年學學院力求與時並進，將設立網上報名系統、電子繳費、網上學習平台和預約實習室，融合不同專業導師之教學意見，為學員提供更具質素和易學習之網上平台。

Prospect

As one to the core units of the Hong Kong Association of Gerontology, the institute will strive to provide various training courses for frontline and professional practitioners in elderly services to address the challenges of aging population.

In response to increasing needs for elderly care services, the types of training programme and new training venue will be expanded in the coming year to meet the needs of various aspects and to ease the pressure on the labor market. In addition to expanding the types of training programme, it also expands the team of professional instructors to provide professional advice and knowledge for different training programme.

HKIG is also striving to keep pace with the times. It will set up an online registration system, electronic payment, online learning platform and practical room reservation.

With integrating the suggestions of professional instructors team, HKIG will provide a high-quality, and favorable learning environment to our students.



課程教學結合理論與實務並重
A distinguishing feature of training programme is its integration of theory and practice



善用課餘時間練習實務技巧
Make good use of spare time to practice practical skills



學員互相支援學習
Students support each other in learning.

服務統計 Service Statistics

學院本年度共開辦 116 班有關護理的課程

In the past year, the institute had launched 116 classes of training courses



學員人數
students

2,081 位
Person



任教課時
teaching hours

5,846 小時
Hours

* 由 2021 年 7 月至 2022 年 6 月
(From July 2021 to June 2022)

課程 Training Course	舉辦課程數目 No. of Classes	畢業人數 No. of Graduates
保健員訓練證書 Certificate in Health Worker Training	8	114
護理員證書 Certificate in Care Workers	8	135
醫護支援人員（臨床病人服務）訓練課程 Care-related Support Worker Training	6	91
物理治療助理證書課程 PTA Certificate Course	12	257
職業治療助理證書課程 OTA Certificate Course	12	207
社會福利署院舍員工培訓資助計劃 – 保健員進階課程證書 Training Subsidy Scheme for Staff of Residential Care Homes - Certificate in Advanced Training for Health Workers	6	86
社會福利署院舍員工培訓資助計劃 – 護理員訓練課程證書 Training Subsidy Scheme for Staff of Residential Care Homes - Certificate in Training for Care Workers	10	150
僱員再培訓局 ERB - Foundation Certificate in Care-related Support Worker Training	5	93
持續護理教育課程 Continuing Nursing Education (CNE) courses	17	182
工作坊系列 Workshop	12	120
與其他機構合辦課程 Join courses with other organizations	20	646
	116	2081



服務介紹

Services

安老服務業「過往資歷認可」機制

Recognition of Prior Learning Mechanism in Elderly Care Service

簡介服務

香港老年學會於 2015 年 6 月獲得「香港學術及職業資歷評審局」屬下「過往資歷認可」機制之評審資格，其後於同年 9 月獲「教育局」正式委任為安老服務業「過往資歷認可」機制之評估機構，以推動業界透過「過往資歷認可」機制，確認其相關工作能力及經驗，有助從業員發展事業及訂立進修路徑。

Service Introduction

In June 2015, Hong Kong Association of Gerontology was accredited as an Assessment Agency of Recognition of Prior Learning Mechanism by Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications.

Thereafter, in September 2015, the Association was officially appointed by the Education Bureau via the Qualification Framework Secretariat as the Assessment Agency of Recognition of Prior Learning Mechanism in Elderly Care Service. It targets to allow practitioners in elderly care services to applying for formal recognition of their relevant knowledge, skills and experience, so as to facilitate their career development and drawing up further learning paths.

去年工作重點

社會福利署於 2019 年推出一個為期五年的「院舍員工培訓資助計劃」，其中「院舍主管培訓課程」可讓學員透過成功取得兩個指定「過往資歷認可」資歷證明書後，獲豁免修讀內部份課題。

香港老年學會同年與香港都會大學李嘉誠專業進修學院合辦此課程，截止 6 月份，已超過 100 位同工報讀和透過申請「過往資歷認可」機制豁免部份修讀課題。

Highlights

Social Welfare Department has launched a five-year “Training Subsidy Scheme for Staff of Residential Care Homes” since 2019. One of the beneficial features of taking part in this training is that applicants are eligible to apply partial exemption for “Training for Home Managers” after obtaining Statement of Attainment from two designated RPL clusters. In the same year, the course of “Training for Home Managers” has jointly organized by Hong Kong Association of Gerontology and Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education, Hong Kong Metropolitan University (MUHK LiPACE).

Up to June 2022, over 100 applicants had registered and applied RPL for exemption.

服務統計 Service Statistics

學會負責是項計劃之職員致力聯絡機構／院舍／服務單位作宣傳及舉辦免費簡介會。由 2015 年 12 月至 2022 年 7 月期間

The staff in-charge of the project have followed up with organizations / RCHes / service units, to conduct free briefing sessions about the RPL mechanism to their staffs. From December 2015 to July 2022.



到訪超過 **60** 間機構／院舍／服務單位
all together **60** briefing sessions



3 次較大型的地區簡介會，向業界僱主、員工及公眾人士推廣過往
資歷認可機制
large scale public talks have been conducted

由機制開始接受申請至 2022 年 7 月期間

From the commencement up to July 2022



2,486 位申請者
applicants



成功申請 **11,104** 個能力單元組合獲得資歷證明書
have successfully applied clusters to obtaining Statement of Attainment

展望

向業界推廣「過往資歷認可」機制，加強其靈活應用，在設計和發展新課程時考慮透過持有「過往資歷認可」資歷證明書豁免修讀部份課題，或當作其中一項入學條件，加強其通用性。

此外，來年亦會發展“社區照顧及支援”，讓護老者可透過機制獲得認可資歷。

Prospect

To enhance the use of “Recognition of Prior Learning” Mechanism, some training programmes will be offered exemption from part of the learning hours or as one of the admission requirements by obtaining a “Statement of Attainment” qualification from RPL.

In addition, a brand new branch of “Community Care and Support” will be developed in the coming year so that carers can apply and obtain recognized qualifications.



服務介紹

Services

安老及醫療服務求職網

Elderly and Health Care Employment Website

安老及醫療服務求職網

網站旨在為安老及醫療服務業界提供一個公開及免費的就業資訊平台，讓有志投身業界的人士取得更全面的職位空缺資訊，同時讓僱主更快捷地發放空缺消息，更有效率地聘用人手。

Elderly and Health Care Employment Website

The Website aims at providing an open and free of-charge employment information platform for elderly and health care service sectors. It enables the workers to obtain more comprehensive information on job vacancies.

2021年7月1日至2022年6月30日期間
during the period of 1 July 2021 to 30 June 2022



300名

僱主刊登
employers posted



1678個

職位空缺
job vacancies



14,007次

點擊
click through rate
exceeds



賽馬會安寧頌 – 「安寧在院舍」計劃

JCECC: End-of-Life Care in Residential Care
Homes for the Elderly

簡介服務

香港賽馬會慈善信託基金撥款捐助「賽馬會安寧頌 – 安寧在院舍計劃」。第一及第二期服務於 2016 至 2018 年及 2019 至 2021 年順利推行。本會於 2022 年再獲賽馬會撥款捐助第三期計劃，為期四年（即 2022-2025 年），整項計劃將為期長達十年。

香港老年學會安寧頌團隊繼續為參加計劃的院舍服務，攜手同行，提供紓緩及臨終照顧培訓，在職各階層員工能夠從中學習，掌握知識及技巧，提升晚晴照顧服務質素，期望於 2025 年院舍能夠將「晚晴照顧」納入院舍常規服務之中。

除了為院舍員工提供培訓，亦專注與院友及家人溝通，盡早講解生死教育，長期病患及不可逆轉重症方面知識，提升院友及家人自決能力，達到留者善別，去者善終目的。

學會在這一期計劃更擔當「帶教」角色，一方面為院舍在晚晴照顧服務上提供指導，另一方面為合作機構的晚晴照顧團隊進行培訓。為了讓專職醫護人員及院舍前線同工有更多培訓機會，學會將於是次計劃發展一系列晚晴照顧服務的網上學習資源。

Service Introduction

The Project has been supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, starting from Phase one (2016-2018) to Phase 2 (2019-2021), and now extending to Phase 3 (2022-2025), for 4 more years to a total of 10 years project.

Hong Kong Association of Gerontology's End-of-Life (EOL) team continues to support staff of the participated Residential Care Home for the Elderly (RCHE) through capacity building, teaching and coaching staff of the RCHE to enhance knowledge and skills in palliative and EOL care domains. To engage residents and family of RCHE early, to raise public awareness with EOL talks as proposed, the aim and focus is for RCHE to be able to provide quality End-of-life care independently by 2025.

The good intention of EOL care service “add life to days” for people with life limiting diseases, their remaining days, regardless long or short, are living with quality when as possible, with more comfort and less sufferings. To living life as normal as possible with their love ones, family and significant others around is the mission goal.

Our Association also plays the role of coaching the homes to deliver end-of-life care service, and at the same time providing training to end-of-life care team of other NGOs. To facilitate healthcare professionals and frontline workers of homes to acquire knowledge about end-of-life care, a series of online learning resources will be developed.

去年工作重點

計劃繼續為 35 間院舍提供安寧在院舍計劃服務，其中 21 間為政府資助院舍，安寧在院舍計劃團隊仍然繼續提供直接計劃服務，包括員工培訓，提供院友及家人晚晴教育講座，為適合院友參加臨終照顧計劃，身心社靈照顧、臨終照顧服務，哀傷輔導，為院友及員工安排解說會，疏理不捨情緒等。

其餘 14 間合約院舍和護養院，計劃團隊專責培訓院舍主要員工，帶教個案及評估能力，目的於六個月內院舍能夠獨立運作，為院友提供臨終照顧服務。

Highlights

For the existing 35 Residential Homes, we continue to provide direct care service for the residents and family of 21 subvented homes. For Capacity building, teaching coaching staff is arranged including talks for residents and family as per service protocol.

The remaining 14 numbers of contracts homes/ Purposely built Nursing homes coaching starts early 2022, based on the train the trainer concept following the devised service plan to coach designated staff and intended for independent EOL service provision by end of 2022.



一月一會分享會《新冠疫情之我見．我做．我思》

Sharing forum with a video of encouragement and appreciation to the efforts of the RCHE staff during COVID.

第三期計劃的服務模式除了提供晚晴照顧服務予患有末期病患的安老院舍院友外，更有為居於院舍內的其他院友，包括新入住院友，及其家人，以講座或個別接觸形式提供晚晴教育，藉此讓他們及早認識晚晴規劃的概念和選擇，例如生死教育、疾病進程或臨終照顧和治療方面的選擇等，並鼓勵溝通表達意願，希望有助減少日後在醫護照顧決定上可能出現的不安。另透過與院舍溝通定期評估院友的晚晴照顧需要。

從 2022 年 1 月起，通過基督教靈實協會的參與，擴大了非政府組織於地區院舍提供晚晴照顧服務；並採用香港老年學會「安寧在院舍」計劃設定的服務模式，管理九龍東區參與服務的安老院舍。香港老年學會「安寧在院舍」計劃團隊作為項目經理，提供地區團隊服務大綱及服務諮詢，並支援地區團隊使用既定的服務模式於安老院舍提供晚晴照顧服務。

Apart from providing palliative and end-of-life care service to RCHE residents in their last stage of life, early engagement was a new initiative of Phase 3 service model. Talks and individual contacts were held to introduce the service among the newly admitted residents, the existing residents and their family members. Early engagement aimed at raising awareness about the importance of advance care planning for the last stage of life, including life and death education, disease trajectory of advanced chronic illnesses or options of care and treatments. Residents were encouraged to express their end-of-life care wishes. Their need for end-of-life care service will be reviewed regularly through communications with RCHE.

Expanded EOL service provision through engagement of NGO operator, Haven of Hope Christian Service (HOHCS) from January 2022; adopting the HKAG EOL service model to manage RCHEs at Kowloon East District. HKAG EOL team acts as program manager to deliver District-based team orientation, provide service consultation and to support operator using EOL service protocol.

安老院舍晚晴照顧計劃（第三期）建立線上「賽馬會安寧頌安老院舍晚晴照顧」基礎課程，對象包括專業員工及前線員工，已經開始工作。

「安寧在院舍」計劃合作院舍分享會，訪問三位嘉賓製成錄像帶「新冠疫情之我見．我做．我思」，目的肯定院舍同事在嚴峻疫情克盡己職，幫助重整經驗。由安寧頌團隊到院舍巡迴播出，同場隨即做解說會，反應熱烈。

To enhance EOL service sustainability in RCHE through development of structured on line Basic EOL training programs and advanced level EOL consolidation learning units for RCHE staff in Phase 3. Development of the training programs is under progress.

A video of the encouragement for RCHE staff during COVID was produced and shared in RCHE as Sharing Forums in the 2nd quarter of 2022. The feedback was positive.



晚晴照顧職員培訓
EOL service training for RCHE staff



計劃介紹及晚期疾病講座
Early engagement talk on chronic illness and service promotion

服務統計 Service Statistics

由 2022 年 1 月 1 日至 6 月 30 日，計劃團隊為 21 間安老院舍提供晚晴照顧直接服務
From 1 January to 30 June 2022, EOL team had provided direct EOL services to 21 RCHEs

 共 **273** 位院友受惠
Total residents were benefited

團隊亦為 14 間合約安老院舍同工進行「帶教」

At the same time, our team played a coaching role in 14 RCHEs

 共 **477** 位同工受惠
Total staff were benefited

 共 **326** 位院友及其家屬
Total residents and their family members

透過計劃認識晚晴規劃的概念和選擇。短短半年間，學會舉辦了 9 次實務經驗分享
Got to know the concept and choices for end-of-life care planning. Nine Practice Sharing Forums were organized

 共 **198** 位同工參與
Total staff had joined

展望

晚晴照顧團隊會繼續為院舍員工提升臨終照顧優質服務、提高公眾認知能力繼續為社區提供教育講座、積極推動院舍將院友預設照顧計劃納入個人照顧計劃整合成一套全人照顧計劃。

在院舍持續推行晚晴教育以提高院友及家人對晚晴照顧服務的認識，促進院友在未進入生命晚期前與家人溝通，及早為最後階段的照顧和治療作規劃和準備，以致院友的意願能被了解和執行。

至 2024 年將會有 4 間機構成立晚晴照顧地區專隊，為晚晴照顧服務擴展至更多受資助的安老院舍。東華三院將於 2022 年 7 月起成為第二家新界東及北區安老院舍的非政府機構地區專隊。香港老年學會「安寧在院舍」計劃團隊，致力推動 4 家非政府機構的晚晴照顧服務發展團隊，將為選定地區的 64 間安老院舍提供晚晴照顧服務。

學會亦會於 2023 年推出「賽馬會安寧頌安老院舍晚晴照顧」基礎課程的網上課程，讓更多院舍同工的學習可更具彈性。

Prospect

Our team will continue to support and engage RCHE staff for bettering of EOL service aim for advance level quality, to provide educational talks to empowering the public for awareness building, and to encourage RCHEs to include advance care plan (ACP) in their ICP for a holistic total elderly care plan.

Early engagement will continue to be conducted to enhance the understanding of end-of-life care service among RCHE residents and their families, and to facilitate the residents to express their end-of-life care wishes to family members before entering last stage of life so that their wishes can be accomplished.

We extended EOL service to more subvented RCHEs, with addition of totally 4 District based EOL team operators by 2024. TWGH will be 2nd NGO operator to manage RCHEs at New Territories East & North, starts from July 2022. HKAG EOL team facilitates the development of four NGO EOL teams, support 64 numbers of RCHEs to deliver EOL care service in the selected districts.

Our team will get the online program ready in 2023, so as to facilitate RCHE staff for understanding more about delivering EOL service.



服務介紹

Services

賽馬會護老易學習計劃

Jockey Club Learning So-Easy in Elderly Service Sector Project

簡介服務

「賽馬會護老易學習計劃」由香港賽馬會慈善信託基金捐助，自 2020 年 8 月開始為期三年的計劃，目的是透過建立及活用網上平台、課堂教學及實地指導，協助提升從事安老服務員工的服務質素、啟發員工透過網上平台持續學習；同時藉著社區展覽及教育提升大眾對選擇優質安老院舍的認識及護老知識。

Service Introduction

The “Jockey Club Learning So-Easy in Elderly Service Sector Project” is a three-year project funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, commenced in August 2020. The aims are firstly through the establishment and utilization of various online learning platforms, classroom teaching and on-site training to improve the care service quality of elderly care services and inspire employees to continue to learn through e-learning system; and secondly, to increase the public's awareness of choosing high-quality elderly care homes and elderly care knowledge through community exhibitions and education.



「尋覓耆所」社區展覽（上水中心）
Public exhibition (Sheung Shui Centre)



院舍員工學習課程
Residential Care Homes Staff Training



計劃內容
Project contents

去年工作重點

開展禮

本計劃的開展禮《賽馬會護老易學習計劃開展禮 暨 院舍資訊科技的應用分享會》於 2021 年 7 月 19 日以網上形式進行。當日邀請不同講員分享，同時正式啟用「護老易」手機程式，程式可於兩個平台 (iOS、Play store) 免費下載。

Highlights

Kick off Ceremony

The launching ceremony, “Jockey Club Learning So-Easy in Elderly Service Sector Project Launching Ceremony cum Application of Information Technology in Residential Homes Seminar”, were held online on 19 July 2021. The mobile app “Easy Elderly Care” was officially launched on the same day which can be downloaded for free on two platforms (iOS, Play store).

院舍員工學習

院舍員工的日常工作繁忙，很多情況下未能參與培訓，因而減少了提升護理知識和技巧的機會。有見及此，我們設計了一系列的網上學習課程，鼓勵員工進修及啟發員工透過網上平台持續學習。參加者可透過使用本會的網上學習平台、《護老易》手機程式及網站，跨平台隨時隨地學習，大大增加學習的動力。

此外，為院舍管理人員設計的《院舍網上學習課程》融合實體授課及網上課室，內容包括管理和護理知識，同時指導學員使用本會的網上學習系統，在完成課後學員可以院舍名額使用《院舍網上自助學習平台》作為員工培訓之用。在疫情期間，網上教學更能迎合院舍的需要。

同時本計劃為安老院舍推出「院舍實地指導工作坊」，由專業護士及社工提供到院實務指導，教授對象為院舍員工，旨在提升員工照顧技巧、臨床記錄等，並依據院舍的現有資源提供適切的指導。教學以實務操作為主，並使用護理示範短片協助學員日後重溫及練習。

Residential Care Homes Staff Training

Residential care home staff are busy with their day-to-day work and in many cases fail to participate in training, thus reducing opportunities for improving nursing knowledge and skills. In view of this, we have designed a series of e-learning courses to encourage employees to learn and inspire their continuous learning through online platforms. Participants through the use of the online learning system of HKAG, the mobile app and the website to learn anytime and anywhere across platforms, greatly increasing their motivation of learning.

In addition, the “Online Learning Course for Residential Homes” designed for residential management personnel integrates physical teaching and online classrooms. The content includes management and nursing knowledge. At the same time, students are guided to use the online learning system of HKAG. In the completion of the course, students can use the “Online Self-Learning Platform for Residential Homes” for staff training in their work site. During the epidemic, online teaching shows much better meeting the needs of care homes.

At the same time, the project launched the “Onsite Training Workshop” for residential care homes for the elderly. Nurses and social workers provide onsite training to the staff in the care homes. The purpose is to improve staff care skills, clinical records, etc. and provide appropriate guidance according the available resources of the homes. The teaching is mainly based on practical operation, and nursing demonstration videos are used to help staff review and practice in the future.

教學短片

由計劃開始至今，團隊已完成七條短片，包括短片「尋覓耆所 – 選擇安老院舍」教育公眾選擇合適安老院舍的知識，以及 6 條教學短片包含 13 個護老技巧示範。全部影片上載於《護老易》手機程式、本計劃網站、本會網上學習系統及 YouTube 頻道供大眾及學員學習，反應熱烈。



於院舍內拍攝短片「尋覓耆所」

Filming the video "Choosing a Residential Care Home for the Elderly" in a nursing home.

Teaching video

Since the commencement of the project, the team has completed seven videos, including the video "Choosing a Residential Care Home for the Elderly" to educate the public on the knowledge of choosing a suitable residential care home for the elderly, and six teaching videos containing thirteen caring skills demonstrations. All the videos are uploaded to the mobile app, the project website, the online learning system of HKAG and HKAG YouTube channel for the public and students to learn, and the response is overwhelming.

社區教育

本計劃的另一目的是加強社區大眾的護老常識及透過社區講座、展覽和手機應用程式認識如何選擇優質安老院舍。團隊於不同地區舉辦「尋覓耆所 – 選擇安老院舍」的展覽，同時於長者中心合作舉辦「如何選擇安老院舍」講座、多個護理講座及照顧者工作坊。在疫情期間，雖然社區人士未能實體參與講座，但藉著網上會議程式得以繼續進行。

Public education

One of the aim of the project is to enhance the general public's knowledge of elder care and how to choose high-quality residential care homes for the elderly through community talks, exhibitions and mobile applications. Several exhibitions named "Looking for a Home for the Elderly - Choosing a Residential Home for the Elderly" are held in different districts. We also have co-organized with elderly centres to conduct community talks on "How to Choose Residential Care Homes for the Elderly" and various talks and workshops related in elderly care. During the epidemic, although members of the elderly centres were not able to participate in lectures in person, they were able to continue through the online conference.



開展禮

Kick off Ceremony

服務統計 Service Statistics

公眾教育 Public Education	次數 / 節數	出席人次
社區講座 Community Talk	103	1977
社區展覽 - 「尋覓耆所」 Community Exhibition	1	145
照顧者工作坊 Carer Workshop	3	68
院舍教育 Training for Residential Care Homes Staff		
院舍實地指導工作坊 Onsite Training Workshop	188	892
院舍員工學習課程 Residential Care Homes Staff Training course	46	333
網上學習平台：(總數) 包括使用網上學習系統、「護老易」及教學短片瀏覽量 Online Learning Platforms: (Total) Including e-learning system, mobile app and views of teaching videos	76533	-

展望

本年度的工作深受新冠肺炎大流行的影響，充滿挑戰，各項計劃及活動都要隨時作適度調整，感恩在困難中能完成大部份的目標。展望來年疫情退去，能增加與院舍在培訓上的合作，及於社區展覽中提升大眾對選擇安老院的知識。

Prospect

This year's work has been deeply affected by the COVID-19 pandemic and is full of challenges. All plans and activities had been adjusted appropriately at any time. It's grateful for being able to accomplish most of the goals despite difficulties. Looking forward to the subsidence of the epidemic in the coming year, we can increase cooperation with residential care homes in training activities, and enhance public knowledge on choosing residential care homes in community exhibitions.



「尋覓耆所」社區展覽 (深水埗街坊福利會)
Public exhibition (Shamshuipo Kaifong Welfare Association)



服務介紹

Services

賽馬會長者友善屋苑計劃

Jockey Club Age-Friendly Housing Estate Project

簡介服務

計劃為期三年（2021年9月至2024年8月），計劃旨在通過四項重要工作，希望香港度身設計「長者友善屋苑」模式。首先，我們需要草擬一份「長者友善屋苑」量表。我們以問卷及焦點小組討論，向居住於：公共房屋、私人屋苑和單幢式樓宇的長者、家庭護老者和社區護老者，深入了解他們對「長者友善屋苑」的看法，並統整一套「長者友善屋苑」量表，分享予物業管理公司，幫助他們改善轄下的屋苑，以滿足長者居民的期望。我們期望通過這些經驗和行動，能為本計劃建立三種不同類型屋苑的居家安老模式。

其次，我們與業主立案法團、物業管理公司，以及長者地區中心和長者鄰舍中心等服務單位緊密合作，為長者及各界別護老者提供健康講座、簡單身體檢查，以及「長者友善屋苑」培訓課程；第三，我們正為物業管理從業員提供不同類型的培訓，包括適合申請保安人員許可證人士而設的基本保安培訓課程；為現職前線物管保安人員以及其他社區照顧者而設的「長者友善屋苑」短期課程；適合督導及管理人員的導師培訓課程；持續專業發展課程（CPD）；線上自學課程和自學教材套等；第四，我們透過公開講座、展覽攤位及大眾媒體，向公眾宣傳「長者友善屋苑」；我們亦正與承辦商合作，開發一款虛擬實境（VR）遊戲，幫助公眾了解居於社區中長者的需要，以及如何為他們提供適切協助。我們更會舉行嘉許禮，讓更多的物業管理公司成為「長者友善屋苑伙伴機構」，檢視他們所管理的屋苑，如何在設施和客戶服務方面充份照顧長者住客的需要，調整屋苑的服務和措施。

Service Introduction

In this three-year project, from September 2021 to August 2024, we aim at establishing the Age-Friendly Housing Estates (AFHE) in Hong Kong through four important tasks; first, we need to generate a checklist of AFHE by circulating the survey to the aged, family caregivers and community caregivers and conducting the focus group with the elders who are living in three different estates, including public housing, private estate, and single building to have a depth understanding on their views of AFHE; then we will share the checklist and the collected information to related property management companies for improving their estates to fulfill the expectation of the aged residents; through the experiences and action-taken., three models for different types of housing for the aged are expected to be generated in this project.

Second, we work closely with owner corporations, property management companies, and elderly service sectors like District Elderly Community Centres (DECC) and Neighborhood Elderly Centres (NEC) for offering health talk and health checks, and training regarding AFHE; Third, we do offer different training for property management practitioners, including the standard foundation certificate course for pre-registered individuals, short-course in AFHE for current frontline security and other community caregivers, train-the-trainer sessions, continuous professional development course (CPD), online self-learning course and training package for self-check; and forth we do promote AFHE to the public through public talk, booths, mass media; a virtual reality (VR) game will be created for the public to aware the needs of elderly living at the community and how they could deliver help for them; ceremonies will also be held for involving more property management companies as AFHE partners to review whether their managing estates, buildings, and customer services are age-friendly enough and take action to modify their services and policies with consideration of the needs of their aged residents.

去年工作重點

建立「長者友善屋苑」模式

我們的目標是創立「長者友善屋苑」量表（第一版），故此，我們通過問卷調查、焦點小組和展覽攤位，接觸了超過 600 名長者和家庭照顧者，徵求他們對長者友善屋苑各項元素的看法。我們亦一直諮詢物業管理公司和業主立案法團等持分者，對建立「長者友善屋苑」的意見，包括了解他們正面對的困難和探討各項可能性。計劃團隊已準備好與他們一同解決當前有關「長者友善屋苑」的各項問題，並邀請他們一起建立「長者友善屋苑」。我們的目標，是在本計劃中創建至少三類「長者友善屋苑」模式：包括為單幢樓宇、私人屋苑和公共屋邨（出租或租置屋邨）。因此，我們持續與業主立案法團和物業管理公司聯繫，邀請他們使用「長者友善屋苑」量表（第一版）檢視所管理的屋苑、公用設施或購物中心等，是否能做到「長者友善」。我們亦建立了「長者友善屋苑」模式工作流程，步驟包括進行初次評估、定立改善計劃、提出改善方案及督導、改善後再評估等。

Highlights

Establishment of “Age-Friendly” Housing Estates Model

We aim at creating the checklist of AFHE (the first version); so we have been reaching over 600 elderly and family caregivers to seek their views on the element of age-friendly housing estates through surveys, focus groups, and outreaching booth; and we have been also seeking the opinion from the property management companies and owner's corporations for establishing AFHE, including their difficulties and possibilities; and then we will be ready to solve out the difficulties together while we invite them to establish AFHE together; we have targeted to create at least three models of AFHE in this project, including one for a single building, one for private estates, and one for public housing; thus we have been connecting with relevant owners' corporation and property management companies to use the first checklist of AFHE to check whether their estates, building or commercial and shopping malls are “Age-Friendly” enough; a working process of establishing AFHE model has been set, including assessment, formulation of improvement plan, actions taking for modification, reassessment after the modification, and the evaluation.



收集超過 600 位長者及護老者意見，制訂「長者友善屋量表」

For the Checklist of Age-Friendly Housing Estates, we have been collecting the views from more than 600 elderly and caregivers.

業主立案法團和社區團體的參與

我們已為超過 50 個長者社區中心和長者鄰舍中心的長者和照顧者提供長者友善健康講座和培訓，主題涵蓋身體、心理、精神和環境；我們還邀請了香港哲學諮詢師協會的哲學顧問，就「如何快樂地生活」、「如何面對苦難」等為題舉辦講座；我們的長者和照顧者似乎對這些哲學話題很感興趣，並將這些知識運用至他們的老化過程中；同時，我們積極與業主立案法團和物業管理公司建立聯繫，解釋「長者友善屋苑」的重要性，並邀請他們參與本計劃下的培訓活動，並分別成為「長者友善屋苑」合作夥伴。

Engagement of Owners' Corporation and Local Community Group

We have been conducting different health talks and training on AFHE for the elderly and caregivers of more than 50 DECCs and NECs, the topics are covering the physical, psychosocial, spiritual, and environmental; we have also invited philosophical consultants from Hong Kong Philosophical Practitioners Association to offer the talks regarding “how to live happily”, “how to face with suffering!”; it seems that our elderly and caregivers are interested in these philosophical topics, and applied the knowledge into their aging process; in the meanwhile, we aim at connecting with owners' corporations and property management companies and explaining the importance of AFHE and engaging them for the training and becoming the partners for AFHE respectively.



連結業主立案法團、物業管理有限公司、長者地區中心及長者鄰舍中心

Connecting the Owners' Corporations, Property Management Companies, District Elderly Community (DECC) and Neighbourhood Elderly Centre (NEC)

物業管理從業人員培訓

我們透過電台節目、機構通訊和網站向公眾宣傳後，我們已陸續開辦物業管理從業員的培訓課程。愈來愈多物業管理公司邀請我們，為他們的管理和監督人員提供導師培訓課程；此外，我們為現職的物管從業員，提供一系列的「長者友善屋苑」短期培訓。我們亦與香港物業管理師學會緊密合作，舉辦獲物業管理監管局認可的持續專業發展課程（CPD）；我們更與香港都會大學李嘉誠專業進修學院合作，為準備領取物業管理人（第一級）牌照的從業員而修讀的專業文憑課程，提供「居家安老與物業管理」單元，該課程已訂於 2022 年 9 月開課。

Training for Property Management Practitioners

We have started our training for property management practitioners after making continuous promotion on radio shows, newsletter, and circulating our website to the public; more property management companies have reached us for offering the train-the-trainer to their management and supervisory staff, a series of short courses in AFHE for current practitioners, and have been working closely with The Property Management Services Authority and Hong Kong Institute of Certificate Property Managers and to conduct the Continuous Professional Development Course (CPD); also we have been involving the first professional diplomas course to current practitioners at Hong Kong Metropolitan University, which will be started on September 2022.

公眾教育

我們一直通過不同的媒體向公眾宣傳「長者友善屋苑計劃」，包括報章、Facebook 和電台節目，旨在吸引更多人參加我們的培訓課程，共同建立「長者友善屋苑」，特別是業主立案法團和物業管理公司。最近，我們將建立「長者友善屋苑」的使命延展到香港理工大學時裝與紡織學院，他們的學生已了解到「長者友善屋苑」的重要性，並為我們製作帶有「長者友善屋苑」概念的手提袋作為紀念品，給予參與我們培訓課程和活動的參加者。與此同時，首次「長者友善屋苑嘉許禮」將於 2022 年 11 月舉行，向成為本計劃下「長者友善屋苑伙伴機構」的物業管理公司、業主立案法團、非政府組織和學校頒發證書，一同為香港建立「長者友善屋苑」作出肯定。

Public Education

We have been promoting the AHFE project to the public through different media, including newspapers, Facebook, and radio show; it aims at attracting more people to join our training and to establish AFHE together, particular the owners' cooperation and property management companies; in recently, we have promoted our mission to School of Fashion and Textiles; the students there have learned the importance of AFHE, and they are taking actions to create the tote bag with concerning AFHE as the souvenir, which will be delivered to participants who join our training and activities; and the first ceremony will be held on November 2022, that will award the property management companies, owners' corporation, NGOs and schools who involve as an "AFHE's partner" to build up AHFE together in Hong Kong.



與利東邨業主立案法團及康業物業管理有限公司合作，每月舉辦健康教育講座及檢查為超過 50 間長者地區中心及長者鄰舍中心舉辦健康教育講座及檢查

Rendered educational health talks and health checks for over 50 DECCs and NECs; also, in every month, we also cooperated with The Incorporated Owners of Lei Tung Estate and Hong Yip Company Ltd. for holding different educational health talks and health checks for the aged residents.

展望

未來一年，我們將與業主立案法團、物業管理公司及長者服務單位合作，為三類住宅中建立「長者友善屋苑模式」；隨著我們開始設置「長者健康生活熱點」，長者及其照顧者可以在這裡為個人健康進行自我檢查，並獲取最新的社會支援信息。我們將主動為長者提供這些「熱點」，這是回應長者對個人健康和獲得更多社會支援信息需要的一項重要舉措。此外，我們會運用「長者友善屋苑」量表去檢視及優化各屋苑及單幢樓宇成為「長者友善屋苑及樓宇」。

在業主立案法團和物業管理公司的配合下，我們樂意直接前往有長者居住的屋苑舉辦健康講座和活動。

欣見愈來愈多的物業管理公司主動與我們聯繫，邀請為他們的主管和前線員工提供培訓；明年我們將繼續進行各項基礎建設，包括期待兩個資歷架構課程的評審在 2023 年第一季度獲得通過；此外，我們亦會製作虛擬實境 (VR) 遊戲，用以教育社區人士及前線物業管理人員，以適切方法協助有需要的長者，例如患有認知障礙症及肢體殘疾的長者。我們亦將通過不同規模的推廣和教育活動、攤位和研討會，持續向社區傳達「長者友善屋苑」的重要性。



為「愉景灣長樂會」長者住客會員講解腦退化症、舉行「長者友善屋苑」焦點小組討論及設立「長者健康生活熱點」，發放最新健康及社區資訊

Rendered talks on dementia, held focus group regarding Age-Friendly Housing Estates and set the "Hotspot for Elderly", where the aged residents and the members of Senior Club of Discovery Bay could assess the health and social care information easily.

Prospect

In the coming year, AFHE models will be generated by working with the owners' corporations, property management companies, and other elderly sectors from three types of housing for the elderly; as we have started to set the "Hotspot for Elderly", where elderly and their caregivers could assess the health information and self-check activity, and update social support information, we will work initiatives and creatively to provide the "hotspot" for elderly; this is one important action for responding the elderly's concern on their health and social support information. In addition, action-taking for assessment and modifying the estates and buildings towards the "Age-Friendly" will be seemed through using the checklist of AFHE.

With the cooperation of owners' corporations and property management companies, health talks and activities should be delivered to the living place of the elderly.

Now more property management companies are reaching us to provide training to their supervisory and frontline staff; this capital building will be continued in the coming year, and particular two accreditation courses should be approved and held in the first quarter of 2023; in addition, VR games will be also generated for educating the community people and the frontline property management personnel to assist the elderly in need, like the cognitive and physical impaired elderly who are living at our Hong Kong community; the importance of AFHE will be delivered continually to the community through different scales of promotion and educational activities, booths and seminars.

服務統計 Service Statistics

概括 Summary	受益人總數 Total number of Attendances
主要受益者 High-impact primary beneficiaries	712 長者、業主立案法團和社區團體成員 older people, members of owners' corporations, and community groups
公眾人士出席 Mass attendance	273 公眾人士 members of public
人力資源建立 Capacity building beneficiaries	255 物業管理從業者 property management practitioners

服務項目 Service Components	服務節數及服務人數 Numbers of Sessions / Attendances	
建結業主立案法團和社區團體 Engagement of Owners' Corporations and Local Community Groups		
教育講座和簡單的健康檢查計劃 Educational talks and simple health check programmes	節數數目 No. of Sessions	14
	服務人數 Number of Attendance	384
長者友善屋苑培訓 Training on the age-friendly housing estate	節數數目 No. of Sessions	34
	服務人數 Number of Attendance	617
物業管理從業人員培訓 Training for Property Management Practitioners		
培訓師培訓課程 Train-the-trainer sessions	節數數目 No. of Sessions	11
	服務人數 Number of Attendance	190
持續專業發展課程 Continuous professional development course	節數數目 No. of Sessions	2
	服務人數 Number of Attendance	65
宣傳和公眾教育 Publicity and Public Education		
研討會和公開演講 Seminars and public talks	節數數目 No. of Sessions	1
	服務人數 Number of Attendance	273
展覽 Booths Exhibition	節數數目 No. of Sessions	1
	服務人數 Number of Attendance	273
媒體宣傳 包括廣播節目、報紙、網站 Media promotion Including radio programme, newspapers, websites, etc.	節數數目 No. of Sessions	3
	聽眾人數 / 讀者人數 No. of Listenership/ Readers	14,000



服務介紹

Services

賽馬會友「伴」同盟護老者支援計劃

Jockey Club "Stand-by U" Caregivers Community Support Project

簡介服務

為回應護老者的需要，香港老年學會聯同四個機構合作推行此計劃，並透過 3 個層面的介入：

- 1 建立護老者友善網絡平台
- 2 「友伴大使」（包括培訓及護老者配對服務）
- 3 緊急及實際支援

透過以上的服務，組織不同階段的護老者，結網成為互助力量，加強社區支援網絡，給予空間護老者暫時跳出照顧工作，平衡家庭照顧者身份帶來的壓力。計劃亦鼓勵護老者從「受助」的身份，經過訓練後能成為「助人」的角色，去幫助其他的護老者，提升「能力建設」。

Service Introduction

To response the needs of caregivers in Hong Kong, HKAG had implement this project with four NGOs which involves three levels of intervention:

- 1 Establish a caregivers -friendly network platform
- 2 Caregiver Ambassador (including training and caregivers matching service)
- 3 Emergency and direct service support

Through the above services, we formed a mutual support network for the caregivers at different stages, so we could provide a space for the caregivers to step out from their caring duties temporarily and balanced their pressure.

This project also encouraged the caregivers to become "service providers" from the status of "service receivers", so that their capacity could be built.

去年工作重點

香港老年學會於此計劃的角色，主要負責擔當培訓者的角色，為不同階段的護老者提供身心社靈的培訓服務。當中包括提供基本訓練 – 「友伴大使」課程、深造訓練 – 「替假護老者」課程及「專項培訓」課程。

完成相關訓練後，參加者可以擔任「替假護老者」，在四個合作機構的安排下，為面對緊急護老個案提供實際的協助。

過去一年，在與四個機構的通力合作下，不少學員已完成相關培訓，並已經開始為社區內有需要的護老個案提供協助，擔任社區的「替假護老者」角色。

Highlights

As a training provider, HKAG mainly provides caregiver training courses which focused on caregiver's physical, mental, social and spiritual needs. The training included basic training – “Caregiver Ambassador Training Programme”, advanced training – “Substitute Caregiver Training Programme” and “Professional Caregiver Training Programme”.

After the training programmes, the caregivers can act as “Substitute Caregiver” and provide direct support services to the caregivers who are in emergency needs under the coordination of the 4 NGOs.

In the past year, with the efforts from HKAG and the 4 NGOs, many caregivers had completed the relevant trainings and started to become “Substitute Caregiver” and provide direct services to the community.

服務統計 Service Statistics

「友伴大使」課程
Caregiver Ambassador
Training Programme

 **13** 班
courses

共 **349** 位學員
Total caregivers attended

「替假護老者」課程
Substitute Caregiver
Training Programme

 **6** 班
courses

共 **156** 位學員
Total caregivers attended

「專項培訓」課程
Professional Caregiver
Training Programme

 **10** 班
courses

共 **415** 位學員
Total caregivers attended

展望

來年展望，香港老年學會會繼續擔任培訓者的角色。特別是學員開始擔當「替假護老者」的角色後，面對不少在前線服務的困難。因此，我們將提供更多「專項培訓」課程，按學員面對實際的需要，提供更適切的主題內容，以致能滿足他們的需要。

Prospect

In the coming year, HKAG will to provide relevant training programmes to the caregivers continually. Especially, the caregivers are facing many difficulties in the direct services when they started to take on the role of "Substitute Caregiver". Therefore, HKAG will provide more "Professional Caregivers Training Programme" with the appropriate content to response their needs.

**Hong Kong Association of Gerontology
(Limited by guarantee)**

**Statement of income and expenditure and other comprehensive income
For the year ended 30 June 2022**

	2022 HK\$	2021 HK\$
Income		
Donations, Sponsorship and Project Grants		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	26,054,783	20,171,401
- Grants from the Simon K. Y. Lee Foundation Limited	-	271,600
- Others	412,000	1,098,800
Service income		
- Course fees	7,956,978	6,560,495
- Others	6,444,861	12,563,283
Other grant	-	30,000
Government grants	856,000	2,021,835
Dues and fees	154,955	128,270
Investment and interest income	25,533	16,116
Others	246,494	225,198
	<u>42,151,604</u>	<u>43,086,998</u>
Less :		
Expenditure		
Staff costs	23,105,584	22,321,961
Programme, administration and others	14,229,397	7,198,236
Operating lease rentals - office premises and equipment	263,540	113,192
Depreciation on property, plant and equipment	65,966	63,642
Depreciation on right-of-use assets	1,367,268	1,116,710
Interest expense	91,576	44,341
Auditor's remuneration	27,000	26,500
	<u>39,150,331</u>	<u>30,884,582</u>
Surplus for the year	3,001,273	12,202,416
Other comprehensive income:		
Item that will not be reclassified to income and expenditure :		
Financial assets at fair value through other comprehensive income :		
Net movement in the fair value reserve (non-recycling)	<u>77,744</u>	<u>98,895</u>
Total comprehensive income for the year	<u>3,079,017</u>	<u>12,301,311</u>

Hong Kong Association of Gerontology
(Limited by guarantee)
Statement of financial position
As at 30 June 2022

	2022 HK\$	2021 HK\$
Non-current assets		
Property, plant and equipment	149,996	124,983
Right-of-use assets	1,841,878	2,191,359
Financial assets at fair value through other comprehensive income	<u>590,514</u>	<u>512,770</u>
	<u>2,582,388</u>	<u>2,829,112</u>
Current assets		
Rental deposits	280,800	294,364
Prepayments and other deposits	318,696	306,927
Other receivables	16,709,206	17,314,808
Cash and bank balances	<u>20,224,789</u>	<u>12,186,752</u>
	<u>37,533,491</u>	<u>30,102,851</u>
Deduct :		
Current liabilities		
Contract liabilities	11,131,280	6,715,433
Other payable and accruals	707,347	687,802
Lease liabilities	<u>1,260,075</u>	<u>1,269,162</u>
	<u>13,098,702</u>	<u>8,672,397</u>
Net current assets	<u>24,434,789</u>	<u>21,430,454</u>
Total assets less current liabilities	27,017,177	24,259,566
Non-current liability		
Lease liabilities	<u>612,139</u>	<u>933,545</u>
Net assets	<u><u>26,405,038</u></u>	<u><u>23,326,021</u></u>
Representing :		
General fund	26,757,392	23,756,119
Fair value reserve (non-recycling)	<u>(352,354)</u>	<u>(430,098)</u>
	<u><u>26,405,038</u></u>	<u><u>23,326,021</u></u>

Abbott Laboratories Limited
 ANI Systems Limited
 ARJO Hong Kong Limited
 Aroma Healing Institute
 Caritas Institute of Higher Education
 Chang Yi Herb Company
 City University of Hong Kong
 Commerce and Economic Development Bureau,
 HKSAR Government
 Department of Social Work Hong Kong Baptist University
 Discovery Bay Services Management Limited
 Discovery Bay Residents Club (DBRC)
 Eisai (HK) Co. Ltd.
 Education Bureau, HKSAR Government
 Elderly Commission
 Employees Retraining Board, HKSAR Government
 Forton Enterprises Limited
 Four Dimensions Consulting Limited
 Fresenius Kabi Hong Kong Ltd.
 Fu Hong Society
 Grace Nursing Home (Tak Tin)
 Gratia Christian College
 Harriman Property Management Limited
 Hea-art Art Therapy Centre Limited
 Hing Nam Care Home (Sham Shui Po) Limited
 Hong Kong Baptist University
 Hong Kong College of Technology
 Hong Kong Community Dietitian Association
 Hong Kong Institute of Certified Property Managers
 Hong Kong Jockey Club Charities Trust
 Hong Kong Metropolitan University
 Hong Kong Metropolitan University LiPACE
 Hong Kong Philosophical Practitioners Association
 Hong Kong Shue Yan University
 Hong Yip Service Company Ltd.
 Hospital Authority
 Jones Lang LaSalle Management Service Limited
 Kenwide Management Services Limited

美國雅培製藥有限公司
 而久醫療香港有限公司
 芳療樹
 明愛專上學院
 長益中藥公司
 香港城市大學
 香港特別行政區政府
 商務及經濟發展局
 香港浸會大學社會工作系
 愉景灣服務管理有限公司
 愉景灣康樂會
 香港特別行政區政府教育局
 安老事務委員會
 香港特別行政區政府僱員再培訓局
 和達企業有限公司
 富達盟信顧問有限公司
 扶康會
 頌恩護理院 (德田)
 宏恩基督教學院
 夏利文物業管理有限公司
 隨心學藝術治療中心有限公司
 慶楠護老院 (深水埗) 有限公司
 香港浸會大學
 香港專業進修學校
 香港社區營養師協會
 香港物業管理師學會
 香港賽馬會慈善信託基金
 香港都會大學
 香港都會大學李嘉誠專業進修學院
 香港哲學諮詢師協會
 香港樹仁大學
 康業服務有限公司
 醫院管理局
 仲量聯行
 堅偉物業管理有限公司

Kingsford Far East Ltd
 Lee Hysan Foundation
 Labour and Welfare Bureau, HKSAR Government
 Lingnan University
 Madam Wong Chan Sook Ying Memorial Care &
 Attention Home For The Aged
 New Pine Care Centre
 Novartis Pharmaceuticals (HK) Ltd
 Pine Care Hong Fai Elderly Centre
 Pine Care (Manning) Elderly Centre
 Pine Care Point
 Pok Oi Hospital Centenary Chan See Memorial
 Nursing Home cum Day Care Centre
 Pok Oi Hospital Tai Kwan Care and Attention Home
 Property Management Personnel Association
 Qualifications Framework Secretariat,
 HKSAR Government
 School of Fashion & Textiles, The Hong Kong
 Polytechnical University
 Simon K.Y. Lee Foundation
 Social Welfare Department, HKSAR Government
 STORE by PolyU Fashion (The Fashion Retail Lab)
 Tang Tat Home For Elder (Shau Kei Wan)
 The Chinese University of Hong Kong
 The Education University of Hong Kong
 The Hong Kong Council of Social Service
 The Hong Kong Federation of Insurers
 The Hong Kong Polytechnic University
 The Hong Kong Society For The Aged Madam
 Ho Sin Hang Home For The Elderly
 The Hong Kong University of Science and Technology
 The University of Hong Kong
 Wofoo Foundation Limited
 Yi Wo Yuen Aged Sanatorium Centre (Kowloon)

港豐遠東有限公司
 利希慎基金
 香港特別行政區政府勞工及福利局
 嶺南大學
 香港中國婦女會黃陳淑英紀念
 護理安老院
 新松齡護老中心
 諾華製藥 (香港) 有限公司
 松齡康輝護老中心
 松齡 (萬年) 護老中心
 松齡樂軒
 博愛醫院百周年陳是紀念
 護養院暨日間中心
 博愛醫院戴均護理安老院
 物業管理人員協會
 香港特別行政區政府
 資歷架構秘書處
 香港理工大學時裝及紡織學院

 李國賢基金會
 香港特別行政區政府社會福利署

 騰達護老中心 (筲箕灣)
 香港中文大學
 香港教育大學
 香港社會服務聯會
 香港保險業聯會
 香港理工大學
 耆康會何善衡夫人敬老院

 香港科技大學
 香港大學
 和富慈善基金
 頤和園護老中心

香港老年學會

Hong Kong Association of Gerontology

港島區 Hong Kong Island

賽馬會港島訓練及發展中心

Jockey Club Island Training and Development Centre

香港鴨脷洲利東邨東昌樓地下101-107室

Unit 101-107, G/F, Tung Cheong House, Lei Tung Estate,

Ap Lei Chau, Hong Kong

電話：(852) 2775 5155

傳真：(852) 2775 3500

九龍區 Kowloon

尖沙咀會址

Tsim Sha Tsui Centre

九龍尖沙咀金巴利道35號金巴利中心1樓

1/F, Kimberley House, No. 35 Kimberley Road,

Tsim Sha Tsui, Kowloon

電話：(852) 2775 5756

傳真：(852) 2775 5586

新界區 New Territories

葵涌會址

Kwai Chung Centre

新界葵涌石籬(一)邨石興樓地下18-20號

No. 18-20, G/F, Shek Hing House, Shek Lei (1) Estate,

Kwai Chung, New Territories

電話：(852) 2727 3250

傳真：(852) 3705 2507